

Agreement

Between

Franche-Comté Institute of Electronics, Mechanics,
Thermal Science and Optics – Sciences and
Technologies,

15B Avenue des Montboucons, 25030 Besançon,
France (hereinafter referred to as "FEMTO-ST")

and

Institute of Laser Physics, Siberian Branch of RAS,
13/3 av. Ac. Lavrentiev, Novosibirsk 630090, Russia
(hereinafter referred to as «ILP»)

February, 10, 2017

Whereas the two parties, FEMTO-ST and ILP, have a positive experience of scientific collaboration in the fields of laser spectroscopy and quantum metrology, the parties have agreed to continue scientific cooperation in the above fields in the form of scientific information exchange, staging joint scientific experiments, exchange of visits of scientists, training of scientists in the laboratories of the other party, applications for joint research funding in Russia and France, and joint publication of results obtained via scientific collaboration.

Specifically, the parties agree on collaboration in the field of investigation of coherent population trapping phenomenon and saturated-absorption resonances in alkali-metal vapours and other nonlinear optical effects for applying them in laser physics, innovative laser technology and quantum metrology.

This Agreement shall run for a period of three years. The Agreement allows extension beyond this period upon written Extension declaration signed by both Parties.

This Agreement was drawn up in the English and Russian languages. The texts of the both languages are identical and of equal status. In the event of a dispute regarding the meaning of the words and expressions, the Agreement text in the English language shall be crucial.

The present Agreement and other documents associated with the Agreement are also valid, if they have been duly signed and received via facsimile communication or e-mail.

Franche-Comté Institute of Electronics, Mechanics,
Thermal Science and Optics – Sciences and Technologies
Институт электроники, механики, термофизики и
технологий области Франш-Конте

Date: 10.02.2017

Дата

Signed by
Подпись



Name: Laurent Larger
Имя: Лоран Ларжи

Title: Director of FEMTO-ST
Должность: Директор ФЕМТО-СТ

femto-st
■■■■ SCIENCES &
TECHNOLOGIES
Direction Administrative
15^e avenue des Montboucons
25030 BESANÇON Cedex France
Tél. (0)3 63 08 24 00 - Fax (0)3 81 66 60 07
www.femto-st.fr

Соглашение

Между

Институтом электроники, механики, термофизики и
технологий области Франш-Конте,
пр. Монбукон 15Б, г. Безансон, 25030, Франция
(далее именуемым «ФЕМТО-СТ»)

и

Федеральным государственным бюджетным
учреждением науки Институт лазерной физики
Сибирского отделения Российской академии наук,
630090, Новосибирск, пр. Ак. Лаврентьева, 13/3,
Россия (далее именуемым «ИЛФ»)

«10» февраля 2017 г.

Поскольку две стороны – ФЕМТО-СТ и ИЛФ – имеют положительный опыт научного сотрудничества в области лазерной спектроскопии и квантовой метрологии, стороны достигли соглашения о продолжении научного сотрудничества в вышеуказанных областях в форме обмена научной информацией, постановки совместных научных экспериментов, обмена визитами ученых, проведения стажировок ученых в лабораториях другой стороны, подачи заявок на финансирование совместных исследований в России и Франции, и совместных публикаций результатов, полученных в ходе сотрудничества.

А именно, стороны договорились о сотрудничестве в области изучения явления когерентного пленения населенностей в парах щелочных металлов, резонансов насыщенного поглощения и других нелинейных оптических эффектов с целью их применения в лазерной физике, инновационных лазерных технологиях и квантовой метрологии.

Срок действия данного Соглашения – три года. Соглашение может быть продлено на основании письменной декларации о продлении, подписанной обеими сторонами.

Данное Соглашение составлено на английском и русском языках. Тексты обоих языков идентичны и имеют равный статус. При возникновении споров по поводу значения тех или иных слов и выражений, решающее значение будет иметь текст Соглашения на английском языке.

Настоящее Соглашение и другие документы, касающиеся Соглашения, также имеют юридическую силу, если они надлежащим образом подписаны и получены с помощью факсимильной связи или электронной почты.

Institute of Laser Physics of Siberian Branch
of Russian Academy of Science
Федеральное государственное бюджетное учреждение
науки Институт лазерной физики Сибирского отделения
Российской академии наук

Date: 10.02.2017
Дата

Signed by
Подпись

Name: A.V. Taichenachev
Имя: А.В. Тайченачев

Title: Director of ILP
Должность: Директор ИЛФ

